

Morfología del nombre/sustantivo en LSU

Adriana De León

<https://www.youtube.com/watch?v=y70n4rFQgM&feature=youtu.be>

Leonardo Peluso

<https://youtu.be/GaG4NtWjU>

Citación: De León, A.; Peluso, L. (2020). Morfología del Nombre en LSU. Montevideo/Salto: Tuilsu Ediciones. Recuperado en: <http://www.tuilsu.edu.uy/>

Introducción: El presente trabajo se propone analizar la morfología nominal en LSU. Corresponde al proyecto de investigación en lingüística de la LSU: *Proyecto Léxico TRELUSU*, que llevamos adelante durante los años 2014 y 2015, el mismo contó con financiación CSIC /Udelar. https://youtu.be/Duba8E1_ayQ

Objetivos: El objetivo de este trabajo es presentar la morfología que aparece en los nombres en LSU. <https://youtu.be/HAAkYIqmmw>

Metodología: Se utilizó una metodología introspectiva, a punto de partida de la reflexión metalingüística de una hablante nativa de LSU con formación lingüística. Asimismo se realizó la contrastación del análisis primario, realizado a partir de la introspección metalingüística, con el corpus en LSU disponible en formato videograbada y que es de acceso público en internet. <https://youtu.be/llePYvSaQobQ>

Antecedentes: La lingüística de las lenguas de señas se debate entre dos tradiciones: la inaugurada por William Stokoe que retoma toda la tradición lingüística ya desarrollada para las lenguas orales y propone analizar las lenguas de señas con las mismas categorías con las que se ha analizado a las lenguas orales (Stokoe, 1960; Stokoe, Casterline, y Croneberg, 1965/1976); y la inaugurada por Christian Cuxac que propone una ruptura con la lingüística clásica, invita a deconstruir las fronteras levantadas por de Saussure entre lingüística y semiología e introduce la iconicidad para pensar las lenguas de señas (Cuxac, 2000). <https://youtu.be/0uQpYCaFy>

La lingüística que propone Christian Cuxac plantea que existen dos tipos de señas: las que forman parte del léxico estabilizado (las que aparecen en un léxico descriptivo o señario), algunas de ellas originadas en la gran iconicidad, es decir, en la copia de una propiedad o rasgo del referente en un período anterior, pero luego estabilizadas por su uso generalizado y permanente; y las señas no lexicalizadas, aquellas que devienen de la gran iconicidad en el acto enunciativo, es decir, de la copia en el acto del decir de alguna propiedad del referente (Cuxac, 2000). <https://youtu.be/QR4t1eMUAUM>

La gran iconicidad se expresa en la lengua a través de las transferencias, tanto para las señas lexicalizadas como para las no lexicalizadas. Existen tres tipos de transferencia: las transferencias de forma y/o tamaño: las transferencias situacionales y las transferencias personales (Cuxac, 2000). Las transferencias de forma y/o tamaño se realizan a través de la configuración que adopta la mano en la realización de la seña, la que copia la forma o el tamaño, o ambos, del referente. Las transferencias situacionales reproducen escenas en las que se muestra el espacio y a los actantes moviéndose en éste (es una transferencia que muestra el movimiento). Las transferencias personales tienen la particularidad de que, a través de ellas, el hablante se coloca en la "piel" del personaje y desde ahí enuncia. https://youtu.be/WYV_YA1-w

Desde la lingüística tradicional de las lenguas orales, de corte estructuralista, entendemos por morfología el nivel del lenguaje en el que se produce la formación de las palabras. Esto tiene dos aspectos: la morfología de formación de los lexemas (la parte de la palabra con la carga semántica) y la morfología flexiva (género y número para el caso de los nombres). Por morfología de formación de lexemas entendemos la combinación de elementos significantes (morfemas o palabras); por morfología flexiva entendemos el agregado que se hace al lexema para adquirir significado de género/moción y número (Bosque y Demonte, 2000). <https://youtu.be/C-IXWpUBAeU>

Para el estudio de la LSU, tomando en cuenta la relación de la lengua con la gran iconicidad, incluiremos dentro de la morfología de la formación de palabras a la propia constitución de las señas base, es decir, aquellas señas que no son formadas por elementos ya preexistentes en la lengua (lo que sería tratado, en el campo de las ciencias del lenguaje basadas en las lenguas orales como etimología, fundamentalmente la que está en relación con las señas onomatopéyicas). A su vez trataremos la formación de señas las señas derivadas, es decir, aquellas señas que se forman a partir de señas base y su combinación con morfemas o con otras señas base. https://youtu.be/hK_RDFwCR34

Desde la perspectiva poststokeana se realizaron descripciones gramaticales del nivel morfosintáctico de la LSU, escritas en español, en las que se analiza la morfología nominal de la LSU (Fojo, 2011; Fojo y Massone, 2012). En esos estudios gramaticales, a nivel de morfología nominal, se describen algunos morfemas flexivos relacionados con moción y número. https://youtu.be/0m_2_7yc

Se realizó un análisis discursivo gramatical de la LSU en el que se articula la teoría de la iconicidad propuesta por Cuxac y el montaje cinematográfico, mostrando cómo funcionan las transferencias en la LSU (Val, 2014; Val, 2018). En estos estudios se describen transferencias y se demostró que la LSU cuenta con transferencias de tamaño y/o forma, transferencias situacionales y transferencias personales. <https://youtu.be/56U4W1W1k>

Presentación de las señas

Formación de señas base QR	Transferencia. La seña se origina a partir de una transferencia, que puede ser de forma, de movimiento o de forma y movimiento. Transferencia de forma es cuando la mano adopta una configuración que se realiza por una transferencia de la forma del referente y se le agrega movimiento neutro. Por ejemplo la seña TUBO DE ENSAYO tiene como configuración de ambas manos la forma del referente. Transferencia de movimiento es cuando la mano adopta un movimiento que se realiza por una transferencia del movimiento con el que se caracteriza al referente. Por ejemplo, en las señas RAYO y VIBORA aparece el movimiento característico y una configuración neutra. Transferencia de forma y movimiento es cuando tanto la configuración manual como el movimiento copian propiedades del referente. Por ejemplo, las señas PEZ y CANGREJO. https://youtu.be/1UP5C3h4	TUBO DE ENSAYO https://youtu.be/1MM2PCyL4
	Dactilológico más movimiento. Se usa la letra del dactilológico que inicializa la palabra en español y se le agrega movimiento. Este mecanismo de formación de señas está fuertemente interferido por el español. https://youtu.be/80k0p0G1Jy	PLANETA TIERRA https://youtu.be/7_47p1GFQ0
Formación de señas a partir de señas base (señas derivadas) QR	Base + base. Se trata de señas formadas por dos señas. La forma de unión es simplemente haciendo una luego de la otra. No requiere ninguna modificación en ninguna de las dos señas que se unen. https://youtu.be/8D_XXMAS8e	MAR https://youtu.be/8KAmQL3yJ
	Base + base de especificador de persona. A una seña sustantivo le sigue la seña de PERSONA, que funciona como morfema que transforma el sustantivo en la persona que lo realiza. Por ejemplo, la seña PANADERO se realiza mediante la seña PAN y la seña PERSONA https://youtu.be/4XG68vYSI	RAYO https://youtu.be/7d5NNDN7h4
	Base + base de especificador de lugar. A una seña sustantivo le sigue la seña de LUGAR, que funciona como morfema que transforma el sustantivo en el lugar donde se localiza. Por ejemplo, la seña COMISARIA se realiza mediante la seña POLICÍA y la seña LUGAR https://youtu.be/gMhW1B4e	GUSANO https://youtu.be/Y29iF6aWVEE
	Base + base de especificador de moción. Algunas señas base cuyos referentes son seres sexuados admiten un especificador de sexo o de identidad de género, que consiste en la seña base MUJER y en la seña base HOMBRE https://youtu.be/72XV6g8Uc	PEZ https://youtu.be/N_B9NSG6tUA
	Configuración de una seña base contacta con el cuerpo. En este caso, la formación de la seña se realiza haciendo una seña base contactando con una parte del cuerpo, la que también aporta significado a la seña final. Por ejemplo, en la seña FACEBOOK se hace la seña libro, pero en lugar de unir las dos manos, se coloca la cara del señante en el medio, uniendo así el significado de libro y el de cara. Este ejemplo, es un calco en la formación de palabra del inglés. https://youtu.be/304u4048	CANGREJO https://youtu.be/GmsZLh8JM
	Cada mano con la configuración de una seña base diferente. A diferencia de las señas base + base, aquí la seña, que es bimanual se forma a partir de las dos configuraciones de las señas base, cada una realizada por una mano diferente. Cada configuración aporta el significado de la seña base, y al unirse conforman un nuevo significado. Por ejemplo, para el caso de la seña TUILSU una mano tiene la configuración de la seña INTERPRETE y la otra mano la configuración de la seña UNIVERSIDAD. https://youtu.be/72XV6g8Uc	METÁFORA https://youtu.be/0m_KawomY
	Cada mano con la configuración de una seña base igual. En la formación de esta seña, ambas manos adoptan la configuración de una seña base, a la que se cambia el significado original. Por ejemplo en WHATSAPP ambas manos adoptan la configuración de la seña TELEFONO con un movimiento que las pone en contacto. https://youtu.be/H_9u69E5A	SUSTANTIVO https://youtu.be/5H8GQ6v44
	Plural por reduplicación de la configuración de la seña base. Como se plantea en Fojo y Massone (2012) el plural se efectúa cambiando la ubicación neutra de inicio, colocándola corrida hacia el lado opuesto de la dirección que tomará la reduplicación de la seña, y repitiendo la seña con un movimiento lineal hacia afuera del cuerpo en el plano lateral. https://youtu.be/0uQpYCaFy	FUTURO https://youtu.be/4EY7C6C6v4k
	Plural por reduplicación del movimiento de la seña base. Como se plantea en Fojo y Massone (2012) el plural se efectúa reduplicando el movimiento de la seña. https://youtu.be/8W08uE54	ABEJA https://youtu.be/Exo9aPQ7w
	Plural por redundancia bimanual de la seña base. Como se plantea en Fojo y Massone (2012) el plural se efectúa haciendo la seña, que es unimanual, de forma similar, con ambas manos. En algunos casos el movimiento puede ser en dirección opuesta, en otros en la misma dirección pero de forma alternada. Las señas que ejemplificamos para el caso anterior (reduplicación de movimiento) también admiten el plural bajo la modalidad de redundancia bimanual. https://youtu.be/uvp0w8E7w	MOSQUITO https://youtu.be/5G4F6aX2EM
	Indexación numeral. Como se plantea en Fojo y Massone (2012) algunas señas admiten que se les introduzca un número como forma de marcar la pluralidad. https://youtu.be/30QD8u0734	PELIROJA https://youtu.be/gZ9iF6aWVEE
	Seña base + especificador de plural. A la seña base se le agrega la seña PLURAL (en general acompañado con expresión facial) para indicar pluralidad. Cabe aclarar que esa seña de PLURAL tiene varias formas según el sustantivo al que refiera, según relaciones de iconicidad entre ambas señas. https://youtu.be/304u4048	DIABETES https://youtu.be/Eoand7uym0
	Diminutivo por expresión facial y transferencia de tamaño. A la seña base se le agrega el significado "pequeño" mediante la aplicación de una transferencia de tamaño, la que se acompaña de con expresión facial. https://youtu.be/Yk8af6w0T	PANADERO https://youtu.be/5onH6FwBU
	Aumentativo por expresión facial y transferencia de tamaño. A la seña base se le agrega el significado "pequeño" mediante la aplicación de una transferencia de tamaño, la que se acompaña de con expresión facial. https://youtu.be/XQ9wE730	VIDRIERO https://youtu.be/Y986icRYw
		SOLDADOR https://youtu.be/H_9u69E5A
		COMISARÍA https://youtu.be/4f104Fy8U
		LIBRERÍA https://youtu.be/7uFC30v0k
		VIDRERIA https://youtu.be/S4Z296dC0
		HUJ* https://youtu.be/vc1U49RC6Q
		PERR* https://youtu.be/2688t9w0
	HERMAN* https://youtu.be/41D6Cz4k	
	FACEBOOK https://youtu.be/304u4048	
	WOOW https://youtu.be/gP496GNwVM	
	NETFLIX https://youtu.be/304u4048	
	TUILSU https://youtu.be/0m_2_7yc	
	ALISU https://youtu.be/2CXV6g8Uc	
	LIBRALSU https://youtu.be/304u4048	
	WHATSAPP https://youtu.be/304u4048	
	CONTACTO https://youtu.be/2688t9w0	
	VERSE https://youtu.be/HW08uE54	
	CASAS https://youtu.be/EmYr1Uy08	
	NIÑOS https://youtu.be/304u4048	
	ÁRBOLES https://youtu.be/304u4048	
	FOTOCOPIAS https://youtu.be/304u4048	
	GOLPES https://youtu.be/304u4048	
	FALTAS https://youtu.be/304u4048	
	IDEAS https://youtu.be/304u4048	
	PLANETAS https://youtu.be/304u4048	
	MOSCAS https://youtu.be/304u4048	
	MES https://youtu.be/G498P9D0	
	SEMANA https://youtu.be/304u4048	
	HORA https://youtu.be/304u4048	
	GATOS https://youtu.be/304u4048	
	AUTOS https://youtu.be/304u4048	
	BICICLETAS https://youtu.be/304u4048	
	CASITA https://youtu.be/304u4048	
	PELOTA https://youtu.be/304u4048	
	TV PEQUEÑA https://youtu.be/304u4048	
	BANCO LARGO https://youtu.be/304u4048	
	PELOTA GRANDE https://youtu.be/304u4048	
	TV GRANDE https://youtu.be/304u4048	

Conclusiones: Las señas que pertenecen al léxico estándar, es decir aquellas ya estabilizadas dentro del sistema, presentan morfología nominal; tal como ya aparece sugerido en los trabajos sobre la gramática de la LSU anteriores (Fojo, 2011; Fojo y Massone, 2012; Val, 2018) https://youtu.be/0Z_aK6896M

Dividimos la morfología nominal en dos grandes grupos: la formación de señas base y la formación de señas derivadas. No incluimos la idea de flexión para referirnos a la formación de plural y género, tal como aparece en muchos estudios sobre morfología de las lenguas de señas, dado que, por el momento, consideramos que no existe tal categoría en la LSU. Llegamos a esta conclusión porque entendemos que no aparecen morfemas flexivos que sean aplicables a toda la categoría nominal, ni tampoco obligatorios. Inclusive, cuando se requiere, se usa el marcador de moción una única vez a lo largo de un texto, al introducir dicho nombre, y luego se sigue utilizando la seña sin marcación alguna. <https://youtu.be/D-wW8e80>

En su investigación, Val (2018) reconoce en el léxico estabilizado de la LSU los tres tipos de transferencia que propone Christian Cuxac: tamaño y/o forma, situacionales y personales; y sostiene que las tres pueden aparecer en la categoría nominal. Nosotros también encontramos que las transferencias han sido una de las formas más productivas para la formación de señas base. En nuestro estudio encontramos, en una primera observación que merece mayor profundización, que las transferencias de forma y las de movimiento son las que más abundan en la categoría nominal (desagregamos movimiento de la transferencia situacional). Las transferencias de tamaño aparecen productivamente en los aumentativos y en los diminutivos. <https://youtu.be/5wP4agTAsqU>

También se encontró formación de nombres a partir de la iniciación del dactilológico. Este tipo de formación de señas está interferido por el español, que es la lengua con la que la LSU convive en relación diglósica, por lo que es una morfología que está tendiendo a caer en desuso, por la propia acción de política lingüística que lleva adelante la comunidad sorda. <https://youtu.be/7Fm9FV92k>

Existen otras posibilidades dentro de la morfología de formación de señas base: las que se derivan de prácticas oralistas, como el caso de las señas PAN, MAMÁ o VIDRIO; o las que mantienen una forma que no se desprende ni de transferencias, ni del uso del dactilológico. Para el caso de la LSU no encontramos ningún ejemplo. También hay señas que surgen por traducción palabras del español mediante señas que traducen una palabra homófona, como por ejemplo MEDIOS DE COMUNICACIÓN. Por último, también ingresan señas a la LSU por préstamos de las lenguas con las que está en contacto: ASL, LSA y LIBRAS. Ejemplo de un préstamos del ASL es la seña YOUTUBE. https://www.youtube.com/watch?v=5D0_83T8E8&feature=youtu.be

Existen varios procedimientos de morfología derivativa para la formación de palabras. Es morfología derivativa porque, en todos los casos, se parte de señas ya existentes en el léxico, las que se transforman por procedimientos morfológicos para formar una nueva seña. Cuando el procedimiento derivativo es base + base (lo que incluye los modificadores de persona, lugar y moción) no ocurre ninguna modificación en las señas base. Las demás formas derivativas suponen una modificación en la seña base, la que puede ser en la configuración, en el movimiento, en el lugar de contacto, en el pasaje de unimanual a bimanual o en los rasgos no manuales. <https://www.youtube.com/watch?v=0HwXa8Z-UK&feature=youtu.be>

Para describir el plural mantuvimos la misma descripción que realizan Fojo y Massone (2012) y los nombres ya establecidos por ellos. Incluimos una manera de formación de plural que no había sido descrita por los autores, que es mediante el agregado de la seña PLURAL. <https://youtu.be/6W08uE54>

Pudimos observar que la LSU admite el agregado de VARÓN y MUJER a las señas que se refieren a seres sexuados y que no incluyen noción de sexo (por ejemplo las señas MAMÁ, PAPÁ, VACA, TORO ya tienen incorporada la noción de sexo en la seña base). Cabe señalar que la inclusión de la moción no obliga a ninguna modificación en la seña base, y en general la construcción se realiza colocando primero la seña base y luego la seña moción. Esta introducción se realiza una sola vez en el texto, y posteriormente no se utiliza más (salvo excepciones que se justifican a nivel discursivo). <https://youtu.be/120n4F6yY>

Los diminutivos y aumentativos ocurren sobre las señas base, a través de la expresión facial y una transferencia de tamaño. Encontramos que las transferencias de tamaño son particularmente productivas para la morfología aumentativa y diminutiva, pero no es aplicable a todos los nombres, sino a algunos. <https://youtu.be/Fw17831MGH4>

Referencias bibliográficas: Bosque, I. y Demonte, V. (2000). *Gramática Descriptiva*. Madrid: Ed. Espasa Calpe.
Cuxac, Ch. (2000). La langue des signes française. Les voies de l'iconicité. En: *Faits de langues*, n°15-16, p.1-391 (Éditions OPHRYS).
Fojo, A. (2011). La flexión de número en los sustantivos de la LSU. En: *LSI, Lengua de señas e interpretación*, N°2, Montevideo, pp. 21-42.
Fojo, A, Massone, M.I. (2012). *Estructuras lingüísticas de la Lengua de Señas Uruguaya*. Montevideo: TUILSU/Udelar.
Stokoe, W.C. (1960/1993). *Sign Language Structure. An Outline of the Visual Communication Systems of the American Deaf*. Silver Spring: Linstok Press.
Stokoe, W.C., Casterline, D. & Croneberg, C. (1965/1976). *A Dictionary of American Sign Language on Linguistic Principles*. Silver Spring: Linstok Press.
Val, S. (2014). Lenguas de Señas: dimensiones e iconicidad. Esbozo para una investigación basada en la teoría cinematográfica. En: *LSI, Lengua de señas e interpretación*, n. 5, p. 129-147.
Val, S. (2018). *Iconicidad y discurso. Análisis de narraciones en lengua de señas uruguaya desde una perspectiva cinematográfica*. Montevideo: Área de Estudios Sordos-TUILSU/UDELAR..